

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed czym wzdrygała się moja dusza, to jest chlebem w boleści.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed czym wzdrygałem się z niesmakiem, to dziś, w mym bólu, jem jak chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Czego się przedtem</i> moja dusza nie chciała dotknąć, jest to <i>teraz</i> moim bolesnym pokarmem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czego się przedtem nie chciała dotknąć dusza moja, to teraz jest boleścią ciała mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czego się przedtym dotknąć nie chciała dusza moja, teraz dla ucisku jest pokarmem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moja dusza nie ważyła się tego dotknąć, a to się stało wstrętnym mym pokarmem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czego się dotknąć wzdrygałem, to jest teraz moim cierpkim pokarmem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, czego wzbraniała się dotknąć moja dusza, teraz jest dla mnie jak pokarm nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brzydzą się nawet tego dotknąć, a stało się to dla mnie pokarmem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dusza moja wzdryga się przed dotknięciem tego, wszystko to jest dla mnie jak spleśniały chleb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо моя душа не може спинитися. Бо я вважаю за огидну свою їжу, наче запах лева.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czego wzdrygała się dotknąć moja dusza, to teraz leży jako nieczystość na moim chlebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dusza moja nie chce tknąć niczego. Są jak zaraza w mym pokarmie.